

使用说明书

吸油烟机



DM 60/70/90



亲爱的顾客：

感谢您选择我们的吸油烟机。我们相信这款采用优质原材料制成的外形时尚，功能性强且实用的吸油烟机一定能满足您的需要。

在您第一次使用吸油烟机前，请仔细阅读本使用说明书的每个章节，以确保吸油烟机达到最佳性能，同时避免因使用不当造成的故障，以及帮助解决各种小问题。

请妥善保管此使用说明书，因为它可随时提供厨房吸油烟机的有用信息，而且也方便其他人取阅。

安全说明

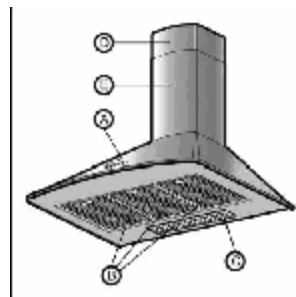
- 请注意当地现行的关于家庭用电装置和燃气安全的规章制度。
- 请查看连接吸油烟机电路的电压和频率是否和其内侧铭牌上显示的数字相符。
- 本电器必须要用最小接点间隔为 3mm 的全极断开装置进行连接。**此连接电线不可替换。**
- 一旦吸油烟机安装后，请确保其主电线不与任何带电金属边缘接触。
- 避免将吸油烟机和非用电设施产生的烟雾排出管道连接，比如锅炉，烟囱等。
- 如果吸油烟机的排气扇和其它非用电设施，如煤气灶，在房间内同时工作时，该房间必须通风良好。
- 过多的油脂积聚在吸油烟机和金属滤网上会有发生火灾的风险或油脂下滴，所以吸油烟机和金属过滤网每个月至少清洗一次。
- 在安装时，吸油烟机的底部距离电灶至少 50cm；距离煤气灶或气电混合灶至少 65cm。**请在安装时严格遵守灶具生产商推荐的最小间距。**
- 如果煤气灶上未放炊具，请不要使煤气灶处于已点火状态。当温度升高时，积聚在金属滤网上的油脂可能会滴下或者引起火灾。
- 请不要在金属滤网未安装的吸油烟机下烹饪，例如，当滤网在洗碗机内清洁时。
- 请不要在吸油烟机下面产生火苗。
- 在进行任何的内部操作前，如清洁或维修，请先断开电源。
- 我们建议您在清洁吸油烟机内部时使用手套并要非常小心。
- 该吸油烟机专为家用设计，抽取或净化烹饪食物时产生的油烟。如做它用，其使用可能危险，将是您的责任。因使用不当造成的危险，生产厂家概不负责。
- 如需维修，请联系就近的 TEKA 维修服务部门，并总是使用正品配件。由非专业人员进行的维修或变换可能引起故障或损坏，让你处于危险的状态。
- 该吸油烟机有按照欧标中“电子和电器设备废物处理” 2002/96/EC 要求的标识 (♻️)。此指导条款是欧洲通用的关于废旧电子和电器设备回收与循环再利用的框架。
- 儿童或残疾人士不可在没有监护下使用本烟机。请监督儿童以防其玩弄本电器。

目录

吸油烟机的描述	1
使用说明	1
清洁和维护	1
常见问题及故障	2
尺寸与规格	2
配件	2
安装	3
活性炭过滤器	4

吸油烟机的描述

- A. 开/关 按钮，速度选择器，照明灯和工作指示灯。
B. 金属滤网
C. 有两灯泡的照明灯 - 40W (E-14)
D,E 可调垂直烟囱外罩



使用说明



您可以根据左图所示来操作吸油烟机。

在开始烹饪之前建议您先打开吸油烟机的排气扇几分钟，这样可以确保在油烟产生之前厨房内已经产生稳定的气体流动。

在烹饪结束后建议您让排气扇继续运转几分钟（大约3-5分钟）以将排气管内的油脂全部清除，从而防止油烟和异味的倒流。

清洁和维护

在做清洁和维护时，请确保遵循目录前页的安全说明来完成。

清洁机身

- 如果您的吸油烟机是由不锈钢材料制成，请使用产品说明中提及的专业清洁剂。
- 如果吸油烟机表面为喷漆表面，请使用温水和中性皂液清洗。
- 请不要使用金属洗擦品，也不要选用磨砂或有腐蚀性的清洁剂。
- 请用不掉布毛的抹布擦干吸油烟机。

清洁金属滤网

只要轻轻按下锁扣，然后抽出即可将滤网从固定件上卸下。

将金属滤网浸泡在加有中性清洁剂的热水中，直到油脂完全溶解，然后用自来水冲洗或使用专门的除油产品。也可用洗碗机中清洗金属滤网。在此种情况下，建议您将滤网垂直向上放置，以免食物残渣粘在滤网上。

使用洗碗机清洁滤网可能会损坏金属滤器的表面（变黑），但是不会影响其油脂的吸附能力。

一旦清洁金属滤网，请在干燥后再安装到吸油烟机上。

更换照明灯

请按如下操作：

- 拧松灯泡头装饰盖。

- 更换有故障或烧坏的灯泡，其最大功率为 40W（E-14）。
- 拧紧灯泡头装饰盖。

常见问题及解决

在给技术服务部门打电话之前，请先检查以下内容：

故障	导致故障可能的原因	解决方法
排气扇不工作	主电线未与电路网连接 电源插头未插	将主电线与电路网连接 将插头插入插座
吸油烟机抽油烟能力下降 或发生震动	滤网油脂吸附能力饱和 排气管堵塞	清洁或更换活性炭和/或过滤网 清除堵塞物
照明灯不亮	灯泡烧坏 灯泡松动	更换灯泡 拧紧灯泡

尺寸和规格

请参见第 5 页。

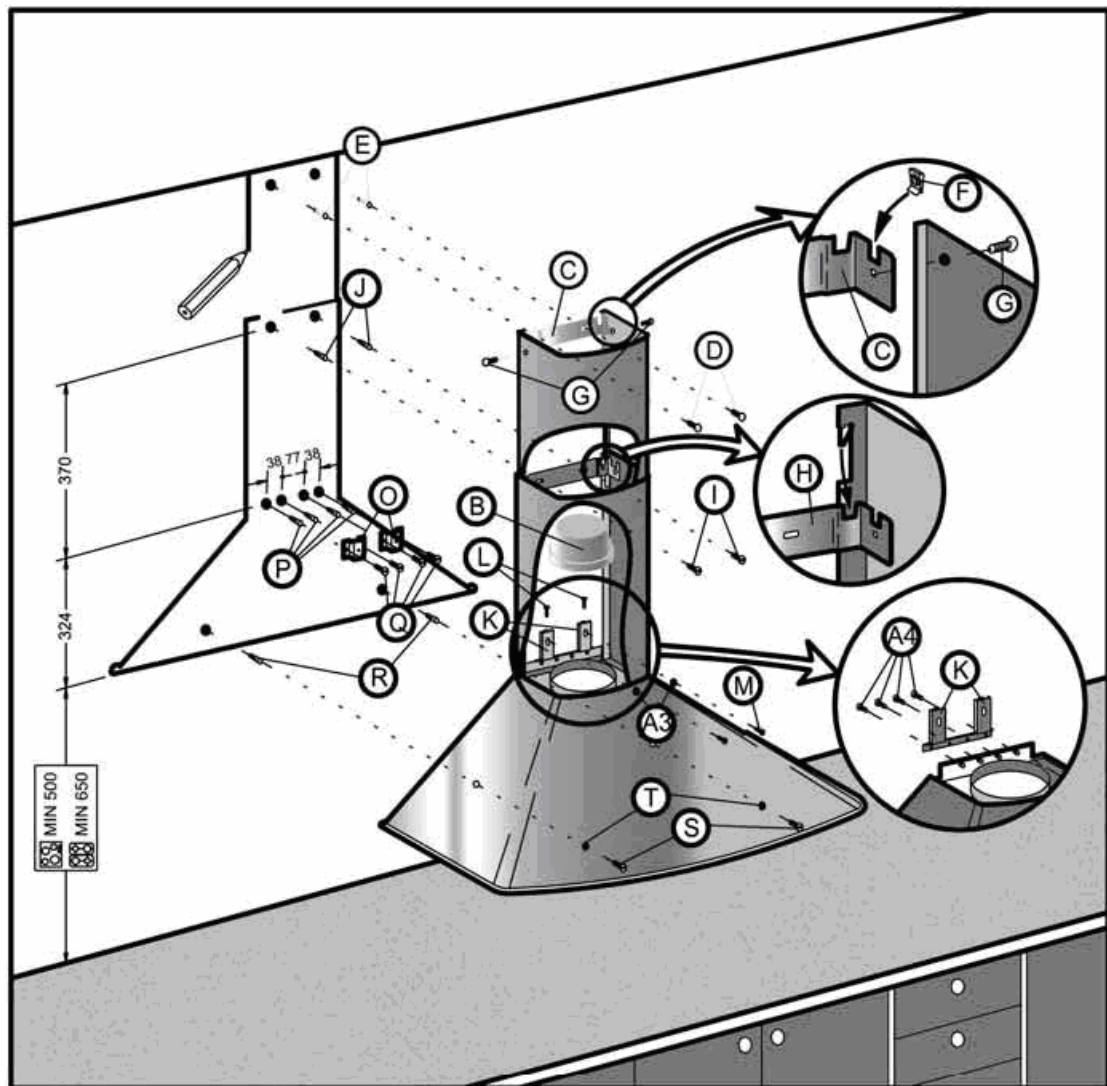
在不改变产品基本特征的情况下，TEKA INDUSTRIAL S.A.（TEKA 工业集团公司）保留对产品作必要更改和修正的权利。

配件

150/120mm 转接口：1 个
 烟囱外罩支架：2 个
 吸油烟机支架：1 个
 墙壁支架：2 个
 墙装插头（ $\phi 8 \times 40$ ）：6 个
 长螺钉（ $\phi 5 \times 45$ ）：6 个
 墙装插头（ $\phi 6 \times 30$ ）：4 个
 长螺钉（ $\phi 4 \times 30$ ）：4 个
 $\phi 6.4 \times \phi 18$ ，垫圈：2 个
 $\phi 6.4 \times \phi 12$ ，垫圈：2 个
 螺丝（ $\phi 3.9 \times 13$ ）：2 个
 螺丝 M4X12：8 个
 安装支扣：2 个

安装

请参阅下图。



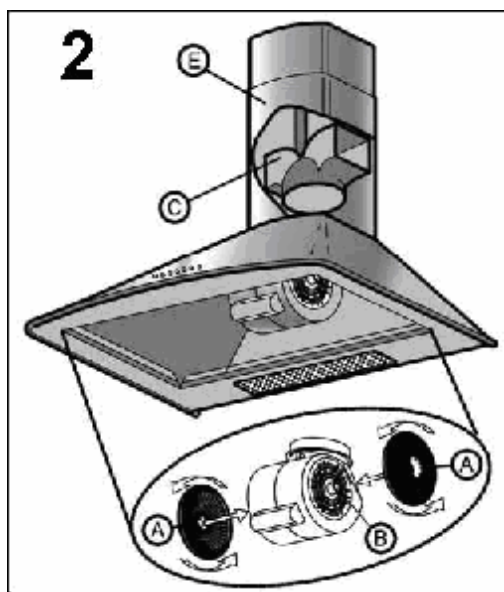
在安装过程中请严格遵守目录前页上的相关安全提示。

为了达到吸油烟机最佳工作性能，外置排气管道长度不应超过 4 米，90° 角折弯的个数不要超过 2 个，管道直径至少达到 $\phi 120\text{mm}$ 。

- 1) 在墙壁上定点并钻孔 P ($\phi 8 \times 40$) 和 (J) ($\phi 6 \times 30$)，以安装墙装插头。
- 2) 使用长螺丝 (Q) ($\phi 5 \times 45$) 将支架 (O) 固定在墙壁上，同时使用长螺丝 (I) ($\phi 4 \times 30$) 把支架 (H) 固定在墙壁上。如图 1 所示。
- 3) 使用长螺丝 (A4) (M4 $\times 12$) 将支架 (K) 固定在吸油烟机机身上。如图 1 所示。
- 4) 将吸油烟机悬挂在固定支架 (O) 上。通过拧紧长螺钉 (L) (M4 $\times 12$) 以保证吸油烟机的直线摆放。
- 5) 从吸油烟机的内部固定墙壁上的插头 (R) 的位置 ($\phi 8 \times 40$)。

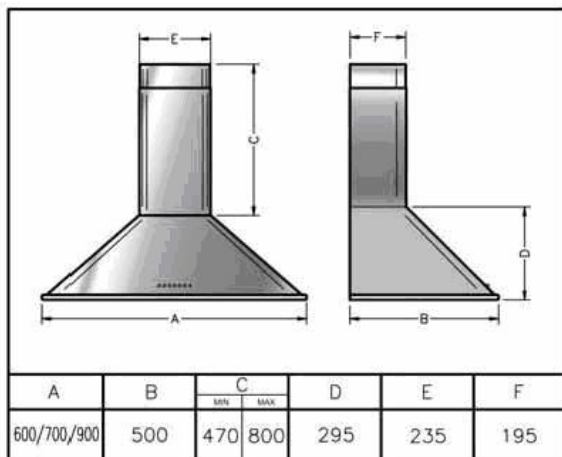
- 6) 把吸油烟机取下。
- 7) 在墙上打洞并安装墙上插头 (R) ($\phi 8 \times 40$)。
- 8) 悬挂吸油烟机；通过垫圈 (A3) ($\phi 6.4 \times \phi 12$) 的帮助拧紧螺丝 M ($M4 \times 12$) 和通过垫圈 (T) ($\phi 6.4 \times \phi 18$) 的帮助拧筋长螺丝 (S) ($\phi 5 \times 45$)。
- 9) 安装烟囱外罩，如图 1 所示，将烟囱外罩较低的部分固定在支架 (H) 上。根据您需要的高度提高上面烟囱外罩，并在墙上记下烟囱外罩形状。取下烟囱外罩。
- 10) 将支扣 (F) 固定在支架 (C) 上。
- 11) 在墙上所标形状的中心确定支架 (C) 的安装位置；在此定点处钻孔以安装墙装插头 (E) ($\phi 6 \times 30$)。使用长螺钉 (D) ($\phi 4 \times 30$) 将支架 (C) 固定。
- 12) 如果烟囱内烟管（未提供）直径为 $\phi 120\text{mm}$ ，安装配件 (B)。
- 13) 用一个夹子（未提供）将烟囱内烟管固定在配件 (B) 上或是固定在马达的排气孔上。
- 14) 一旦安装好烟囱内烟管后，安装排气扇出口周围的烟囱外罩和用螺丝 (G) ($\phi 3.9 \times 13$) 固定上部烟囱外罩。

活性炭过滤器（可选择）



当泄漏的煤气不可被排出时，吸油烟机可使气体通过活性炭过滤器，从而净化空气。根据用户烹饪习惯不同，活性炭过滤器的使用寿命为 3 到 6 个月不等。该活性炭过滤器既不可清洗也不可再生。不能使用时必须更换。

- 1) 将活性炭过滤器放在马达侧面，使过滤器 (A) 上的小孔与马达外壳上的转抽 (B) 相匹配。按图示方向旋转固定。
- 2) 取下烟囱外罩 (E)。将扩散器 (C) 固定在马达的排气出口。装上烟囱外罩 (E)。



Código Técnico	Tensión (V) de red	Frecuencia (Hz) de red	Potencia (W) de luces/ motor	Caudal de aspiración
*	220 – 230	50	2 x 20/ 250	850 m ³ / h
*	110 – 120	60	2 x 20/ 270	750 m ³ / h

* Ver Placa de Características en el interior de la campana.

CODE NR.	NETZSPANNUNG (V)	FREQUENZ (Hz)	NENNLEISTUNG (W) LAMPEN / MOTOR	LEISTUNG
*	220 – 230	50	2 x 20/ 250	850 m ³ / h

* Siehe Typenschild im Innern der Dunstabzughauben.

技术编码	电路电压 (V)	电路频率 (Hz)	照明灯/马达功率 (W)	马达吸风量
*	220 – 230	50	2 x 20/ 250	850 m ³ / h
*	110 – 120	60	2 x 20/ 270	750 m ³ / h

* 检查抽油烟机内的特点标签。

Code Technique	Tension (V) Réseau	Fréquence (Hz) Réseau	Puissance (W) Lumières/ Moteur	Débit Moteur
*	220 – 230	50	2 x 20/ 250	850 m ³ / h

* Voir Plaque des Caractéristiques à l'intérieur de la hotte.

Código Técnico	Tensão (V) Da Rede	Frequência (Hz) Da Rede	Potência (W) Das Luzes / Motor	Caudal De Aspiração
*	220 – 230	50	2 x 20/ 250	850 m ³ / h

* Vêr Placa de características no interior do exaustor.

Τεχνικός Κωδικός	Τάση Δικτύου (V)	Συχνότητα Δικτύου (Hz)	Ισχύς Φώτος/ Μοτέρ (W)	Απόδοση Μοτέρ
*	220 – 230	50	2 x 20/ 250	850 m ³ / h

* Ελέγξτε την Ταμπέλα Τεχνικών Χαρακτηριστικών μέσα στον απορροφητήρα.

Teknik Kodu	Hat Gerilimi (V)	Hat Frekansı (Hz)	Işık/ Motor Gücü (W)	Çekiş Gücü
*	220 – 230	50	2 x 20/ 250	850 m ³ / h

* Cihazın üzerindeki teknik özellikler etiketini kontrol ediniz.

TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	TELEPHONE	FAX
Australia	Victoria	TEKA AUSTRALIA Pty. Ltd.	61	3 9550 6100	3 9550 6150
Austria	Wien	KÜPPERSBUSCH GesmbH	43	1 866 800	1 866 8082
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERSBUSCH S.P.R.L.	32	2 466 8740	2 466 7687
Bulgaria	Sofia	TEKA BULGARIA EOOD.	359	2 9768 330	2 9768 332
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE, S.A.	56	2 4386 000	2 4386 097
China (P.R.C)	Shanghai	TEKA INTERNATIONAL TRADING (Shanghai)	86	21 5116 8841	21 5116 8844
Czech Republic	Libeň	TEKA CZ S.R.O.	420	2 84 691940	2 84 691923
Ecuador	Guayaquil	TEKA ECUADOR, S.A.	593	4 2251174	342 250 693
France	Cergy Pontoise	TEKA FRANCE S.A.S	33	1 343 01597	1 343 01598
Germany	Haiger	TEKA KÜCHENTECHNIK GmbH	49	27718141-0	771 814 110
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E.	30	210 9760283	210 9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT	36	1 3542110	1 3542115
Indonesia	Jakarta	PT TEKA BUANA	62	21 390 5274	21 390 5279
Italy	Frosinone	TEKA ITALIA S.P.A	39	0755 898271	0755 294681
Korea (Rep. South)	Seoul	TEKA KOREA CO., LTD.	82	2 599 4444	22 345 668
Malaysia	Selangor Darul Ehsan	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN.	60	3 7620 1600	3 7620 1626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.S. de C.V.	52	555 133 0493	55 5762 0517
Pakistan	Lahore	KÜPPERSBUSCH-TEKA PAKISTAN Pvt. Ltd.	92	42 631 2182	42 631 2183
Poland	Pruszków	TEKA POLSKA SP. ZO.O.	48	22 7383270	22 7383278
Portugal	Lihavo	TEKA PORTUGAL, S.A.	351	234 329 500	234 325 457
Russia	Moscow	TEKA RUS LLC	7	095 737 4690	095 737 4689
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE. LTD.	65	67342415	67346881
Spain	Santander	TEKA INDUSTRIAL, S.A.	34	942 355050	942 324499
Thailand	Bangkok	TEKA (THAILAND) CO., LTD.	66	2 6933237	2 6933242
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNİK MUTFAK	90	212 288 3134	212 274 56 86
Ukraine	Kiev	TEKA UA	380	44 272 33 90	44 279 58 54
United Arab Emirates	Dubai	TEKA KÜCHENTECHNIK MIDDLE EAST FZE	971	4 887 2912	4 887 2913
United Kingdom	Milton Abingdon	TEKA PRODUCTS LTD.	44	1235 861916	1235 835107
USA	Tampa	TEKA USA, INC.	1	813 2888820	813 2888604
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA, S.A.	58	2 1229 12821	2 1229 12825



Teka Industrial S.A.
 Cajo, 17
 39011 Santander (Spain)
 Tel.: 34 - 942 355050
 Fax: 34 - 942 347694
<http://www.teka.es>

Teka Küchentechnik GmbH
 Sechsheldener Str. 122
 35708 Haiger (German)
 Tel.: 49 - 2771 8141 0
 Fax: 49 - 2771 8141 10
<http://www.teka.com>